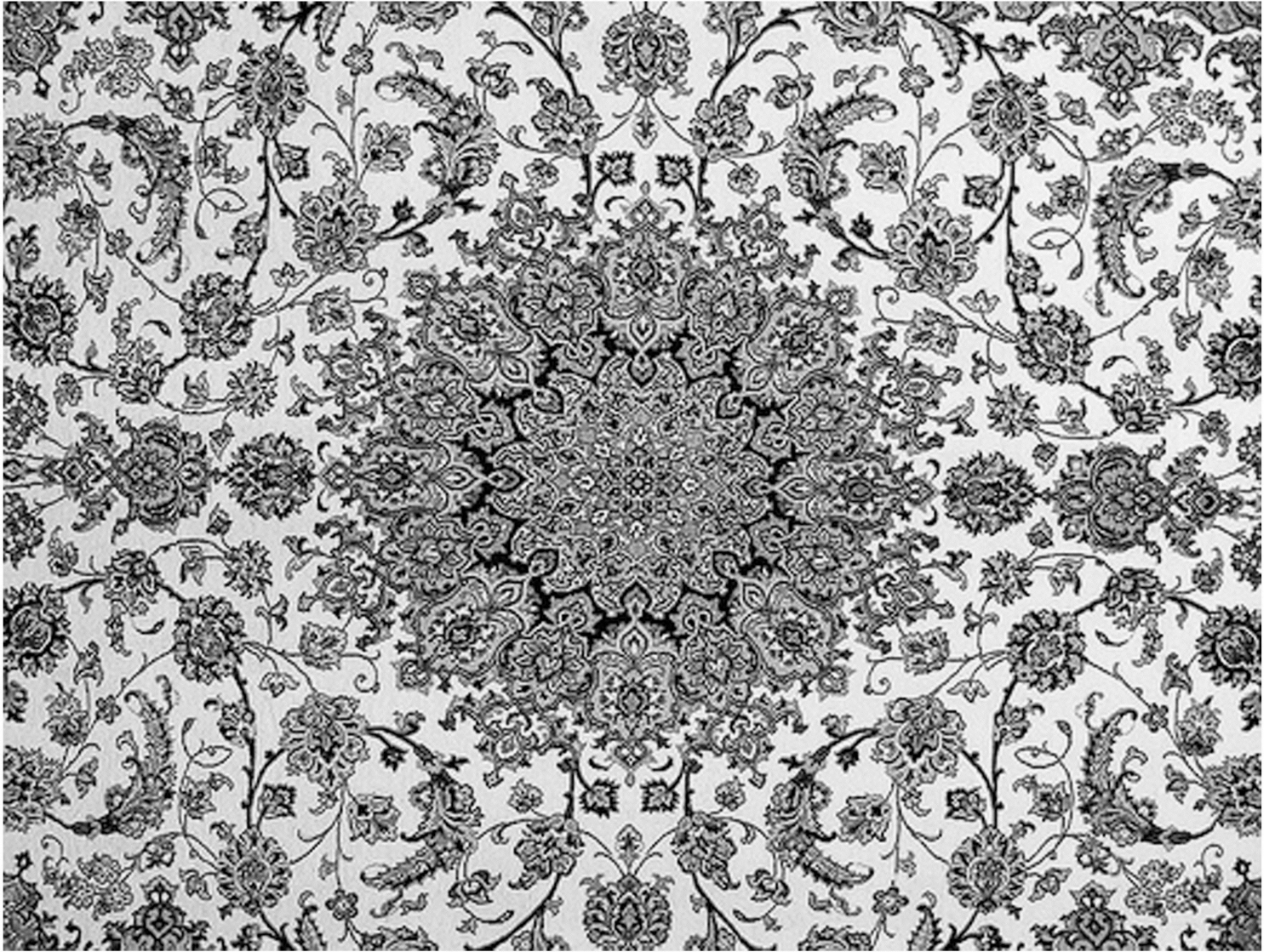


فصلنامه کاغذی بهمن کار و میناسی

پیوند



**PEYVAND**

**THE SEASONAL LETTER OF  
THE IRANIAN CULTURAL SOCIETY OF NC**



## نامه سردبیر

### کانون برای من چه میکند؟

این سوالی است که تعداد زیادی از مردم وقتی از آنها تقاضا میکنیم که عضو کانون بشوند میپرسند. پاسخ آنها من را به یاد جمله معروف پرزیدنت کندی می اندازد: "از خود نپرسید که کشورتان برای شما چکار میکند، بپرسید که شما برای کشورتان چکار می کنید." من به هیچوجه قصد مقایسه کانون را با "کشور" ندارم ولی فکر میکنم که وجود و تأسیس کانون مظهر علاقه ما به زادگاهمان و حفظ فرهنگ غنی و رسوم پر ارزش و قدیمی آن می باشد. ما خیلی خوش شانس هستیم که میتوانیم اشعار حافظ، رومی، سعدی، فردوسی و هزاران شاعر و نویسنده دیگر را به زبان اصلی بخوانیم. این ها اشعار و داستانهایی هستند که در تار و پود ما جایگزین شده اند.

ما همه در آمریکا زندگی نسبتاً مرفهی داریم ولی وظیفه مان در نگهداری فرهنگ و رسوم ایران در این زمان حتی مهم تر از هر زمان دیگر است. علت پایداری ایران در مقابل حملات بیگانگان در قرون مختلف فرهنگ غنی و یگانگی ایرانیان بوده است. به عقیده من، کانون جایگاهی است که ما میتوانیم با یگانگی و همکاری با هم، یک جامعه قوی و متحد بسازیم و فرهنگ و زبان فارسی را زنده نگهداریم.

بنابر این پاسخ من به این سوال که "کانون برای من چه میکند؟" این است :

"از خود نپرسید که کانون برای شما چه میکند، بلکه بپرسید ما چگونه با همکاری با یکدیگر میتوانیم فرهنگ و اتحاد خود را حفظ کنیم."

مخارج کانون اکثراً با اهدای وجوه از طرف اشخاص نیکو کار مختلف تأمین میشود. انرژی و نیروی داوطلبان و اعضای هیئت مدیره چرخهای این سازمان را میچرخاند. کانون ما هستیم. حق عضویت قسمت کوچکی از مخارج کانون را تأمین می کند ولی عضویت در کانون مظهر اتحاد جامعه ایرانی در این منطقه و احساس مسئولیت فردی در حفظ فرهنگ و رسوم ایرانی می باشد.

شهلا باقری

## Letter from the Editor

"What can Kanoon do for me?"

This is a common question asked when people are approached to join Kanoon as a member. The response typically given calls to mind President Kennedy's momentous words to Americans: "Ask not what your country can do for you, ask what you can do for your country."

While I have no intention of raising Kanoon to the level of a "country," I believe that the presence and growth of Kanoon symbolizes Iranian-Americans' love for their country of origin and the desire to preserve its most rich and magnificent art and cultural heritage.

We are very lucky as Iranian-Americans to be the flame bearers in preserving the language, art and traditions of an ancient culture. What a privilege it is that because we speak Persian, we can read the poems of Hafez, Rumi, Saadi, Ferdowsi and thousands of gifted poets in the original language!

Yet we are also grateful for the lives we have been privileged enough to build in the U.S. So it begs the question, what is our duty to our country of origin?

Iran has survived centuries of adversity, not only because of its rich culture, but because of the unity of its people. Kanoon is an organization through which we can work together and continue to build an even stronger alliance to nurture the art, culture and the language of Iran here in America. It is through this spirit of unity and volunteerism that is so prevalent in our adopted homeland that Kanoon will continue to thrive in reaching its goals.

Therefore, my response to the question "What can Kanoon do for me?" is a play on the original answer: *Ask not what Kanoon can do for you, but what together we can do toward the preservation of our heritage and the unity of our people.*

The minimal membership fee to join Kanoon covers only a very small portion of Kanoon's expenses, and it also signifies the people's willingness to participate and recognize the Iranian-American community. Beyond that, though, Kanoon's expenses are mostly covered through the generous donations of those who can afford to give.

The fuel that moves the wheels of this 25 year old organization also goes beyond money. The countless hours that the board members and volunteers invest in the organization allow Kanoon and a rich Persian culture to thrive.

So, it's time to ask yet again. What can you do to preserve our heritage and the unity of our people?

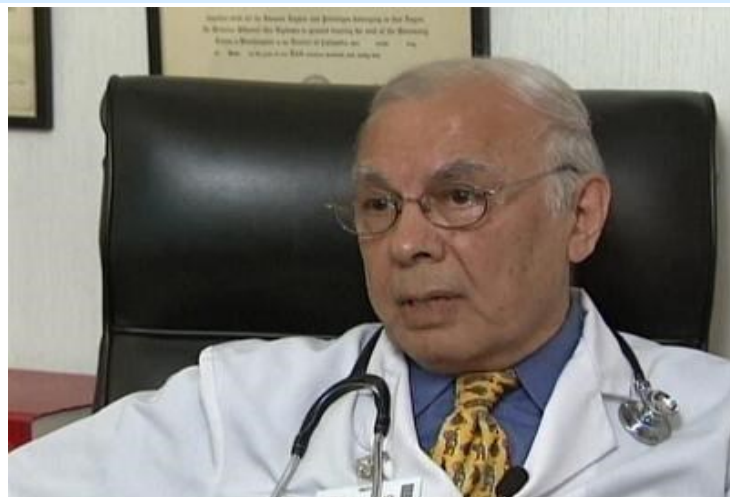
Shahla Bagheri, MD

By Shahla Bagheri, M.D.

Dr. Assad Meymandi, psychiatrist, philosopher and philanthropist is a long time resident of North Carolina since 1963, contributing extensively to the cultural and intellectual prosperity of the area. Meymandi Concert Hall, the Touring Exhibit Hall at the North Carolina Museum of Art, publication of a medical magazine "Wake County Physician," contribution to Andre Malraux chair of "Literature Francaise," Meymandi Theater at Murphy School in Raleigh, and building of 200 housing units for the survivors of Bam earthquake in Iran are among his many contributions to the fields of the arts and humanities.

Dr. Meymandi arrived in the US in 1955 at the age 20 and earned his MD degree from George Washington University School of Medicine in 1962. In Iran, he was educated at the French school in Tehran and then following his family tradition, he attended the Sorbonne in Paris prior to his arrival to the United States. He earned two PHD degrees in biochemistry and philosophy as well, and has been awarded an honorary doctorate degree in humanities.

Dr. Assad Meymandi is the youngest of nine children, born in a loving family in Kerman, Iran. His parents, ardent believers in the value of education and philanthropy, instilled these strong values in their children. Meymandi roots can be traced back to AD 960 when Hassan Meymandi served as Vizier in the court of sultan Mahmud Ghaznavi. Dr. Meymandi was mostly influenced by his kind and intelligent mother, Mrs Kobara Meymandi, who lived to be 104 and the Meymandi Concert Hall in Raleigh, was dedicated to her memory. Dr. Meymandi has been blessed with influential and kind women in his life. His wife Emily, his best friend and a God-sent, came to his life after his first wife Patricia died at a young age and left him grief stricken. Daughter, Sheba, is a professor of cardiology at UCLA. Dr. Meymandi also has three sons who live in Raleigh along with their families.



نوشته دکتر شهلا باقری

دکتر اسد میمندی، روانپزشک، فیلسوف و شخص بشر دوست و خیرخواه، سالهاست که در کارولینای شمالی زندگی میکنند. ایشان از سال 1963 ساکن این ایالت بوده و کمکهای فراوانی به پیشرفت و رشد فرهنگی این ناحیه کرده اند. کنسرت هال میمندی، نمایشگاه متغیر موزه هنر کارولینای شمالی، انتشار مجله پزشکی به نام "پزشک و یک کانتی"، کمک به سازمان آموزشی آندره مالرو به نام "ادبیات فرانسه"، تأثیر میمندی در مدرسه مورفی در رالی، و ساختن 200 مجمعه ساختمانی برای بازماندگان زلزله بم در ایران، مثالهای کوچکی از کمک های ایشان به هنر و فرهنگ و کارهای خیریه میباشد.

دکتر میمندی در سال 1955 در سن 20 سالگی وارد آمریکا شد و درجه دکترای پزشکی را از دانشگاه جورج واشینگتن در سال 1962 گرفت. ایشان در ایران تحصیلاتش را در مدرسه فرانسوی ها به پایان رسانده و سپس به پیروی از رسوم خانوادگی، قبل از آمدن به آمریکا، به تحصیلاتشان در دانشگاه سوربن پاریس ادامه دادند. دکتر میمندی دو درجه دکترا در رشته های بیوشیمی و فلسفه و یک درجه دکترای افتخاری در رشته علوم انسانی هم دریافت کرده اند.

دکتر اسد میمندی، فرزند نهم و کوچکترین فرزند خانواده متشخص و مهربان میمندی، متولد کرمان می باشند. والدین ایشان به آموزش عالی و همچنین کارهای خیرخواهی عقیده زیادی داشتند و این معیار ها را در فرزندان خود رشد دادند. اجداد خانواده میمندی را می توان تا به سال 960 بعد از میلاد دنبال کرد. حسن میمندی در این زمان یکی از وزیران دربار سلطان محمود غزنوی بود.

میمندی جوان تحت نفوذ مادر هوشمند خود، خانم کبرا میمندی، رشد کرد. مادر، انسانی دلسوز بوده و قلبی پر از عشق به زندگی و به دیگران داشتند. ایشان 104 سال زندگی کردند و سالن کنسرت میمندی در رالی به خاطره مادر وقف شده است. زندگی دکتر میمندی تحت تاثیر چندین خانم هوشمند و مهربان شکل گرفته است. امیلی، همسر ایشان، بهترین دوستشان می باشند. بعد از فوت نا بهنگام خانم اول ایشان پاتریشیا، امیلی وارد زندگی دکتر میمندی شد و در 22 سال گذشته همراه و

**Dr. Meymandi's vision for Iran** is to see its return to peace and resume its ancient grandeur to the times when Cyrus the Great's Human Rights Declaration at Persepolis was a model of governing for the rest of the world.

**Vision for Raleigh** is to transform Wake County and Raleigh into a region like the fifteenth century Florence where the arts, music, poetry and dance flourished to enrich the lives of its citizens. "We are making progress in turning the 300+ acres of land around former Dorothea Dix Hospital into a park very much like the Central Park in New York."

**Vision for America:** To continue to be a beacon of freedom and liberty where the rule of law and not the whims of despotic dictators govern.

**Vision for Humanities:** Establishment of "Meymandi Fellowship" at the National Humanities Center, where several Nobel Laureates and many other celebrated scientists have been Meymandi Fellows.

Dr. Meymandi was inducted into the Raleigh Hall of Fame on Oct 1, 2012.

پشتیبان بی همتائی برای او بوده است. دختر ایشان، شبنم میمندی، متخصص قلب و استاد دانشگاه کالیفرنیا در لوس آنجلس می باشد. دکتر میمندی سه پسر هم دارند که در رالی با خانواده هایشان زندگی میکنند.

**نظر و آرزوی دکتر میمندی برای ایران:** صلح و بازگشت جلال و شکوهی که در ایران در دوره کوروش کبیر برقرار بود. این دوره از نظر تاریخی خیلی مهم است زیرا در این زمان اولین اعلامیه حقوق بشر در دنیا در پرسپولیس اعلام شد و مدل حکومت را برای کشورهای دیگر ایجاد کرد.

**دید و امید برای رالی:** تبدیل این ناحیه به یک مرکز هنری موسیقی، نقاشی، شعر و ادبیات، هنر های نمایشی و هنر های زیبا. هدف دکتر میمندی بالا بردن سطح درک فرهنگی در این ناحیه است. دکتر میمندی اخیرا برنامه ای پیاده کرده اند که زمین های اطراف بیمارستان "دوروتی دیکس" را که اخیرا بسته شد تبدیل به پارکی شبیه سنترال پارک نیو یورک کنند. این طرح و برنامه با موفقیت در حال پیشرفت است.

**دید و آرزو برای آمریکا:** امید به اینکه این کشور مرکز آزادی در جهان باقی بماند و قانون، نه حکومت و هوس یک دیکتاتور، بر این کشور مسلط بماند.

**دید و آرزو برای بشریت:** ایجاد بورس پژوهش میمندی در مرکز ملی بشردوستی. چندین دانشمند، از جمله برندگان جایزه نوبل در میان دریافت کنندگان این بورس هستند.

دکتر میمندی در ماه اکتبر 2012 به دلیل کمک و گسترش فرهنگ و هنر و انجام کارهای خیریه در "رالی هال آو فیم" پذیرفته شدند.



*Your Plan : Your Vision*  
*We draw the Roadmap*

**Farzad Khoshtoodi**  
Registered Investment Advisor

Investment - Retirement - Insurance  
401k- IRA -SEP- Simple  
Health - Life -Disability-Long Term Care

2530 Menden Parkway  
Suite 300  
RTP, NC 27713  
contact@farzadfinancial.com  
Web : www.farzadfinancial.com

States Licensed ; CA, MD, NC, VA,DC,

**919-806-4669**



## Raleigh Hall of Fame: Mission

*The Corporation shall induct into the Raleigh Hall of Fame individuals and non-profit organizations, past and present, who have made significant contributions to the City of Raleigh.*

## What is a Movable Feast?

A moveable feast is a holy day – a feast day or a fast day – whose date is not fixed to a particular day of the calendar year but moves in relation to Easter. Easter, itself, is a movable feast. Other examples include Ash Wednesday, and Shrove Tuesday (Mardi Gras.) Easter occurs on the first Sunday, after the first full moon on or after the day of the Vernal Equinox (March 21<sup>st</sup>: Nowruz).

The term 'Moveable Feast' has been adopted into the language as a metaphor for things which change over time. The phrase was certainly in use in the USA, without reference to a religious holy day, by 1882. An article titled 'The Ideal Woman', that year mentions:

"The most sublime creation of modern times is the ideal woman of the average man. She is a migratory bird, a sort of movable feast as it were."

Ernest Hemingway's memoirs during his life in 1920s Paris, called "A Moveable Feast", published posthumously, brought the term to the general language:

"If you are lucky enough to have lived in Paris as a young man, then wherever you go for the rest of your life, it stays with you, for Paris is a moveable feast."



## تاریخچه ایجاد کانون فرهنگی ایرانیان در کارولینای شمالی

خلاصه ای از مصاحبه آقای فریدون نعیمی راد با خانم نازی کایت،  
نقل از فصلنامه کانون شماره 70

قبل از تاسیس کانون، ایرانیان در این ناحیه در خانه های همدیگر جمع میشدند و ضمن آشنائی با یکدیگر مراسم و جشنهای سنتی را در کنار هم برگزار میکردند. در حدود سال 1987 (1366) ایده تشکیل یک کانون فرهنگی در این ناحیه شکل گرفت. در ماه خرداد آن سال، آقای فریدون احمدی جلسه ای در خانه خود تشکیل دادند. شرکت کنندگان در این جلسه افراد نامبرده بودند:

خانمها: نازی احمدی کایت، حبیبه برنجیان، اولین جعفری، منیژه شماس، مینو صدیق، کتی کاظمیان، غزاله ملک و زیبا ویلسون، آقایان: فریدون احمدی، شهرام برنجیان، دکتر محمد علی بطحائی، حسن بنکدار، محسن پیرزاده، حسن جعفری، کامیار خرد پیر، ایرج شماس، رضا شیبانی، دکتر یحیی فتحی، دکتر محمد کاظمیان، حمید ناصری زاده، خسرو نشاط، مرحوم منصور نورانی نژاد و بیل ویلسون.

در این جلسه تصمیم ایجاد یک سازمان فرهنگی غیر مذهبی و غیر سیاسی گرفته شد. در همان ماه، اولین هیئت مدیره گروه موسس به مدت شش ماه انتخاب شدند:

آقایان: دکتر محمد علی بطحائی (مدیر)، فریدون احمدی (نایب مدیر)، حسن جعفری (حسابدار)، کامیار خرد پیر (رابط)، شهرام برنجیان (علی البدل)، ایرج شماس (علی البدل) و خانم نازی احمدی کایت (منشی)

فلسفه کانون که در اساسنامه آن هم ذکر شده به این شرح تصویب شد:

"نظر از ایجاد این کانون بسط و ابقای فرهنگی، کمک های مادی و معنوی به ایرانیان مقیم خارج از کشور می باشد و فعالیتهای این کانون به هیچوجه با مسائل و گروه های سیاسی و مذهبی بستگی ندارد." این اساسنامه در یک کانتی و همچنین در اداره مالیاتی آمریکا به ثبت رسید و صندوق پستی هم اجاره شد. با ثبت این سازمان به عنوان "موسسه غیر انتفاعی" مخارج اهدائی به این سازمان از مالیات اشخاص و موسسات کم میشود.

بعد از ایجاد کانون برنامه جشنها، گرد همائی ها، کلاسهای آموزش زبان فارسی و مسابقات تفریحی شروع شد. اولین مسابقات تخته نرد، شطرنج، دولنا و فوتبال تا مدتی برگزار میشد. برنامه تلویزیون ایرانی در کانال عمومی هم در اختیار کانون بود. لیست اسامی و آدرس ایرانیان در این منطقه گرد آوری شد و اولین خبر نامه به همت و خط زیبای آقای کامیار خرد پیر تهیه شد.

در ابتدا، فقط نوروز، چهارشنبه سوری، سیزده بدر و یلدا جشن گرفته میشد ولی بعد از چند سال، مراسم جشن سده، تیرگان و مهرگان هم به مراسم اضافه شد. در ضمن مدرسه فارسی هم به کمک پدران و مادران و افراد داوطلب پیشرفت فراوان کرد و تعداد زیادی از کودکان و نوجوانان ایرانی با زبان فارسی و رسوم ایرانی آشنائی عمیق پیدا کردند. در سال 2002 اسم کانون رسماً عوض شد و نام جدید آن "کانون فرهنگی ایرانیان در کارولینای شمالی" به ثبت رسید. در حال حاضر، هیئت مدیره کانون میتواند 9 عضو داشته باشد و اعضای هیئت مدیره به مدت سه سال به وسیله اعضای کانون انتخاب میشوند. کمیته های متعددی مانند کمیته جشنها، مدرسه فارسی، عضویت... به هیئت مدیره برای انجام کارهای کانون کمک میکنند.

امسال کانون فرهنگی ایرانیان در کارولینای شمالی 25 ساله شد. گرداندن و حفظ کردن همچنین سازمانی احتیاج به کمک معنوی، مالی و داوطلبان زیادی دارد و خوشبختانه در طول این زمان، تعداد زیادی از هم میهنان به عشق وطن و نگهداری رسوم ایرانی با کمک های فراوان این سازمان را به روی پای خود نگه داشته اند. امیواریم به همکاری هر چه بیشتر شما در رشد و بر پا نگه داشتن این کانون فرهنگی در ناحیه کارولینای شمالی.

Shahla Rezvani  
Realtor®, BROKER, GRI  
Coldwell Banker  
Howard Perry & Walston

For Over 19 Years!

Why not work with the best?



Office: (919) 960-6302  
Fax (919) 313-9849  
Email: rezvanis@hpw.com  
Websites:  
www.Shahla.com  
www.ShahlaRezvani.com



"SORRY, WE CAN'T E-MAIL  
YOUR PIZZA AS ATTACHMENT."

# The History of Persian Carpet

Persian carpet, an Iranian national art form, dates back to more than 2500 years. It has taken a journey from being a simple article of need, covering floors and protecting the nomadic tribesmen from the cold and damp, to furnishing palaces and becoming a symbol of wealth and artistic splendor.

The Persian carpet is associated with luxury today but that concept is far from its humble beginnings among the nomadic tribes of ancient Persia. In those times, the carpet was considered an article of necessity to protect the traveling tribes from the bitter cold weather. Their bright colors and magical designs brought liveliness to the gloomy and difficult lives of tribesmen. Besides being an article of furnishing, the carpet was also a form of communication for the illiterate tribesmen, telling stories about their fortunes, setbacks, aspirations and joys. With time the weaving and the design became more intricate and more difficult and these closely guarded skills were passed down from one generation to another.

Records show 2500 years ago, during the reign of Cyrus the Great, the court was furnished with magnificent carpets. Very few of the earliest carpets have survived because the wool, cotton, and silk used in the making of the carpets were perishable. The earliest known Persian carpet, a Pazyryk rug, survived in frozen ice, and was found during excavations of burial mounds in Siberia. The carpet dates back to the fifth Century B.C. and is now kept in the Hermitage Museum in Saint Petersburg.

The next great period in the history of carpet making came during the Sassanian Dynasty from the 3rd to the 7th century AD. By the 6th century AD Persian carpets had won international prestige and were exported to distant lands. After the fall of Sassanian Dynasty from the 7th to the 12th century, the art of carpet weaving stopped flourishing although there is evidence of a large industry in Gilan and Mazandaran in the 8th and 9th century. When the Mongols invaded Iran in the 13th century, they inflicted much devastation; and during the next two centuries the artistic life of the country, including carpet weaving, declined. However, Tamerlane (Teymur Lang,) the barbaric conqueror, spared artisans from his bloody havoc and sent them to his palaces in Turkistan. Under his successors, art began to flourish again and during the reign of his son Shahrokh, a great emphasis was placed on Persian carpets, and outstanding works of art began to appear from the court looms.

The pinnacle of the art of carpet weaving occurred in the 16th century during Safavieh (Safavid) Dynasty. Shah Ismail laid the foundation for a national industry that was the envy of all the neighboring countries. Shah Abbas transformed the industry more than anybody else, bringing it from the tents of wandering nomads into the towns and cities. In Isfahan, which he made his capital city, he established a royal carpet factory and hired artisans to prepare designs to be made by master craftsmen. During this time the art of carpet weaving achieved enormous proportions. According to many experts, the two best carpets of the period, dated 1539, came from the mosque of Ardebil, representing the summit of achievement in carpet design. The larger of the two is now kept at the Victoria and Albert Museum while the other is on exhibit at the Los Angeles County Museum. Shah Abbas also developed the use of gold and silver thread for carpets, producing the great coronation carpet now held in the Rosenborg Castle, Copenhagen. Growing demand for this type of carpet led to a growing export industry. Louis XIV even sent his own craftsmen to Persia to learn the art of carpet weaving.

In the 17th century demand for luxury and refinement grew and a fine example of carpets in this era appeared in a set of silk carpets that covered the sarcophagus of Shah Ismail II. These rugs achieved such high quality that many mistook them for velvet. However, they were the last high achievement in the art of carpet making and as the subsequent courts were impoverished the quality of the craft began to wane. When Isfahan, Shah Abbas' capital fell in 1722 a magnificent era, not only in carpet weaving but also of the art itself, came to an end.

In the 19th century the use of cheap dyes, low quality wool, chemical washing and even meaningless designs supplied by the European importers brought the industry to its knees. After many years and unsuccessful efforts to restore the magnificence of this national art, the government took drastic action and confiscated the carpets woven with cheap dyes and low quality wool. The dye masters finally realized the importance of quality, which began a new revival in the art of carpet weaving. The Iran Carpet Company and School of Design were established in Tehran to restore the integrity of the industry.

*The introduction to the book: "Persian Rugs and Carpets" by Djavad Yassavoli was summarized by Shahla Bagheri and edited by Karen Yahyapour*

*From the library of Mr. Komeili, Caspian International Food*

Life is like weaving a carpet,  
It is not designed the way you have  
planned it,  
The design is made by Him,  
All you do is to weave the carpet,  
Take a good glimpse at the design!  
So that at the end nobody may  
not want to buy the carpet of your life .  
Unknown



زندگی بافتن یک قالیست،  
نه همان نقش و نگاری که خودت می خواهی،  
نقشه را اوست که تعیین کرده  
تو در این بین فقط می بافی  
نقشه را خوب ببین!  
نکند آخر کار قالی زندگیت را نخرند. گمنام



## **"IRANIANS ARE NOT....."**

Have you ever said these words to someone who did not know much about where we come from and who we are? With over 6000 years of civilization, history, and culture, should we not be telling a story about "Who We Are" instead of "Who We Are Not"?



An important goal of the Persian Festival is to introduce Iran and Iranians to Americans and other nationalities in the area. This is especially important at the times of toxic political climate and rhetoric. While we are not pursuing any political, ideological, or religious agenda, it is important for others to learn that our culture and traditions promote civility, peace, kindness, and generosity through millennia-old teachings like "Good Thoughts, Good Words, and Good Deeds", or in poetry words of Saadi: "Human beings are members of a whole, In creation of one essence and soul" Or Rumi's: "I go to a synagogue, church, and mosque, and I see the same spirit and the same altar"

### **We can NOT tell our story without your help.**

The projected cost of holding Persian Festival this year is about \$15000 for space, facilities, equipment, insurance and other charges. This is an entirely volunteer-based effort – no one gets paid. Our projected revenues from ticket sale, exhibition tables, food booths, and financial support of a small group of generous donors will add to about \$9000. We will need to raise an additional \$6000 over the next month.

### **You can help the Persian Festival in several ways:**

**1. Pre-purchase multiple tickets** (bundles of 10 tickets for \$50) and sell or donate them to your friends, neighbors, and co-workers to increase the attendance to 2000 people this year. This will be a win-win situation where we can pay for our expenses and attract more people to our event. (Please contact Mr. Mohebbi at [behmin@hotmail.com](mailto:behmin@hotmail.com)).

**2. Make a cash donation** at any amount that is convenient for you (Please contact Mr. Fahim at [mahdi.fahim@gmail.com](mailto:mahdi.fahim@gmail.com)).

**3. Donate an item of value** (especially Persian handicrafts and arts, vacation home rental, etc.) for the silent auction at the Festival (Please contact Mr. Khorram at [alank9@aol.com](mailto:alank9@aol.com)).

**4. Purchase an exhibition table** for your business (Please contact Dr. Bagheri at [bagherimd@gmail.com](mailto:bagherimd@gmail.com)).

Please feel free to contact us at [NCPersianFestival@yahoo.com](mailto:NCPersianFestival@yahoo.com) with your suggestions about how we can hold another successful festival.

We look forward to seeing you all at the **2013 Persian Festival on May 4<sup>th</sup>** at the Kerr Scott Building at NC State Fairground in Raleigh, NC. **Ba sepas. Persian Festival Committee**



## یادی از گذشته : جشن سده

دوران کودکی شامل خاطراتی زیبا و پرمعنی است که اثر دیر پائی در وجود ما میگذارد. وقتی که من در کرمان به دبستان میرفتم شاهد برگزاری جشن سده بودم که اثر عمیقی روی من گذاشته است.

جشن سده یکی از جشنهای بزرگ ایرانیان در دوره باستانی است که سالی یک بار، پنجاه روز قبل از نوروز به فرمان فریدون شاه با رسوم زیبایی بر گزار میشد؛ رسمی که تا کنون ادامه دارد. ایرانیان و به خصوص زردشتیان، فریدون را مظهر پاکی میدانند و عقیده دارند که با سوزاندن سده، زمین گرم میشود و سرمای زمستان از بین میرود. دشت و صحرا سبز و خرم میشوند، درختان شکوفه و گل میکنند، حیوانات بچه دار میشوند، چلچله ها به لانه هایشان برمیگردند، انسانها شاد میشوند، جوانها عاشق میشوند و سالمندان جوان میشوند. زندگی با پشت سر گذاشتن زمستان سرد به کلی عوض میشود و زندگی مردم بعد از جشن سده پر از شادی و امید می گردد.

جشن سده در یزد، کرمان و تبریز با شکوه بیشتری بر قرار میشود زیرا جمعیت زردشتی این شهر ها بیشتر از نقاط دیگر است.

در دوران کودکی من، در نزدیکی کرمان میدان بزرگی بود. در یک سوی آن باغ بزرگ زردشتیان قرار داشت که شامل ساختمان های مختلف از جمله یک آتشکده بود. یک شعله جاودانی که توسط موبد نگهداری می شد به عنوان مظهر گرمی همیشه در آتشکده روشن بود.

در روز سده، مقدار زیادی هیزم در وسط میدان می گذاشتند. از صبح زود، دکه های شیرینی، آجیل، ساندویچ و آش آلو آماده فروش بودند. در یک طرف تماشاچیان در جایگاه مردم می نشستند. در طرف دیگر شاگردان دبستانی سرود می خواندند و گروه موزیک ارتش آنها را همراهی می کرد.

چند روز قبل از مراسم، مدیر و معلم موسیقی دبستان چند شاگرد دختر و پسر را برای خواندن سرود انتخاب می کردند. در دبستان ما دختر و پسر با هم درس میخواندند. برای این مراسم، در سالی که من شرکت کردم، لباس دختران دامن پلیسه سرمه ای و بلوز و جوراب سفید بود و موهایشان را با روبان سفید ارایش داده بودند. لباسهای پسران هم سفید و سرمه ای بود.

در روز سده شاگردان مدرسه را با اتوبوس به میدان می آوردند.

پرچم بزرگ سه رنگ با نشان شیر و خورشید میدان را تزیین می کرد. جمعیت فراوان، سر و صدای موسیقی، کف زدن مردم و تزیینات میدان ابهت خاصی ایجاد می کرد که اثر همیشگی و خاطره زیبای ابدی در ذهن من به جای گذاشته است.

در یکی از این سالها ما دانش آموزان سرود آتش و سرود ملی را خواندیم که خیلی گوشنواز و زیبا بود. خانمهای زردشتی با لباسهای محلی رنگین در پشت بامها نشسته بودند. در این زمان، دو موبد با لباس و کلاه سفید با دو لاله که با آتش مقدس روشن شده بود آرام به سوی بوته ها قدم برداشتند و هیزم ها را روشن کردند. این منظره شور و شغف زیادی در مردم ایجاد کرد.

جشن سده 50 روز قبل از نوروز برگزار میشود که مجموعه 50 روز و 50 شب (تاریکی و روشنی) می باشد.

موبد ها در میان هیاهوی مردم هیجان زده دور کوه های آتش می گشتند و مراسم سده را انجام می دادند. غروب آفتاب منظره زیبایی داشت. ما دانش آموزان سرود می خواندیم و مردم با شور و هیجان کف می زدند و هورا می کشیدند. ابهت و شکوه این مراسم یکی از زیبا ترین خاطرات دوران کودکی من است. آن شب، پدرم به ما گفت که نیاکان ما معتقد بودند که آتش مظهر گرم بودن زندگی و سلامت و شادی انسانها است و به این دلیل در این روز نیاکان ما از این جشن و گرمی آتش استفاده میکردند و به پیشواز نوروز میرفتند.

نوشته: خاتم مهرانگیز ابراهیمی احمدی

باز خوانی: نازی کایت، شهلا باقری


**Shahrzad AFSHINPOUR**

Realtor, Broker, GRI, SFR, ASP, SERS

safshin@kw.com, 919-616-6166

WWW.IStageAndSell.com

*The Realtor You Can Trust!*



**KELLER WILLIAMS**  
REALTY



The youth club, organized by Neshat Bat-haee, is a group activity for the young Iranian Americans ages 12-17 supported by ICSNC. The youngsters have participated in several field trips and parties since the club was established only a few months ago.

Water and Words— Simple to pour , but impossible to recover once poured.

تصحیح در شماره قبل: مقاله بیوگرافی دکتر افسانه ربیعی توسط خانم مریم طیب زاده و خانم ایران طهماسبی به فارسی ترجمه شده بود.



# Chiropractic 101

By Dr. Zahra Mohammadi

**What is chiropractic?** Chiropractic is a total and preventative approach to healthcare, focusing on wellness rather than disease. It allows the body the ability to heal itself and maintain good health naturally, without the use of drugs or surgery. Rather than treating the symptoms, chiropractors help the body help itself by allowing the body to work at its optimal point. A healthy nervous system equals a healthy body.

**What is a spinal adjustment?** Spinal adjustment is the application of precise force to a specific part of the spinal segment. The goal is to restore normal nerve transmission to allow the body to recuperate on its own. The adjustment can be delivered using hands only, or different equipment for a low force application.

**Who needs to see a chiropractor?** All ages, including children to older adults can see a Chiropractor. Chiropractic care can improve immune system, decrease pain and maintain good health. Chiropractic is a part of a healthy life-style no matter what the patient's age.

**What are the most common reasons to seek chiropractic care?** The most common reasons to see a chiropractor are neck pain, low back-pain, headaches, pregnancy pain, joint pain, stress and fatigue, disc herniation, whiplash injury, sciatica, carpal tunnel syndrome, colicky infant and insomnia to name a few.

**How often do you need to see your chiropractor?** It depends on your condition. Many people start seeing a chiropractor for acute conditions like neck and low back pain. In situations such as these, the goal is to make the patient pain free.

## Phase one: Pain Relief

Patients might have to see their chiropractor a couple of times a week until the pain is reduced.

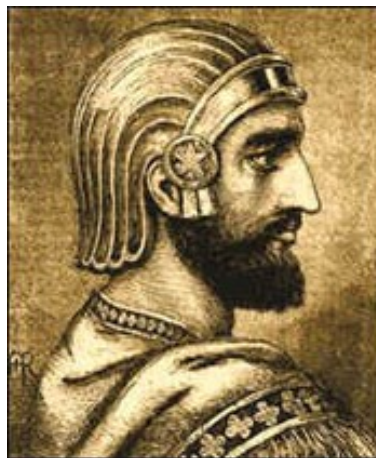
## Phase two: Correction Phase

Patients Continue the care with less frequent visits and doing more restorative activities such as exercise and stretches.

## Phase Three: Maintenance

Patients continue to see their chiropractor bimonthly to maintain good alignment and remain pain free. Maintenance for wellness is the key to a healthy living.

**Obstacle is what you see when you take your eyes off the goal.**



Cyrus Cylinder

Gender equality, religious freedom, and equal justice, considered "Western values" today, were protected mainstays of Persian culture. Today, many in the Middle East consider such values meddlesome tools of Western neo-imperialism. But in an age of unspeakable human misery, it was a Middle-Easterner who, for the first time in recorded history, applied such rights to all the people within his vast dominion.

The writing on this baked, clay cylinder gives us a rare snapshot of Cyrus bestowing these very rights on the people of Babylonia after conquering it in October, 539 BC.

Today this cylinder is considered the world's first universal declaration of human rights and is considered by many as the precursor to the Magna Carta and the U.S. Bill of Rights.



کلاسهای موسیقی ایرانی برای بزرگسالان و کودکان، یکشنبه ها در چیل هیل

تار، سه تار، فلوت، تنبک

توسط دوهنرمند با تجربه ایرانی. برای اطلاعات بیشتر با شماره 919-259-0959 تماس بگیرید.

برگزارکننده کلاسهها: پرژن آرت سنتر کارولینا

... همه می پرسند

چیست در زمزمه مبهم آب  
چیست در همه دلکش برگ  
چیست در بازی آن ابر سپید  
روی این آبی آرام بلند  
که ترا می برد این گونه به ژرفای خیال  
چیست در خلوت خاموش کبوترها  
چیست در کوشش بی حاصل موج  
چیست در خنده جام  
که تو چندین ساعت  
مات و مبهوت به آن می نگری  
نه به ابر  
نه به آب  
نه به برگ  
نه به این آبی آرام بلند  
نه به این خلوت خاموش کبوترها  
نه به این آتش سوزنده که لغزیده به جام  
من به این جمله نمی اندیشم  
من مناجات درختان را هنگام سحر  
رقص عطر گل یخ را با باد  
نفس پاک شقایق را در سینه کوه  
صحبت چلچله ها را با صبح  
بغض پاینده هستی را در گندمزار  
گردش رنگ و طراوت را در گونه گل  
همه را می شنوم

می بینم  
من به این جمله نمی اندیشم  
به تو می اندیشم  
ای سراپا همه خوبی  
تک و تنها به تو می اندیشم  
همه وقت...  
همه جا...

من به هر حال که باشم به تو می اندیشم  
تو بدان این را، تنها تو بدان  
تو بیا  
تو بمان با من، تنها تو بمان  
جای مهتاب به تاریکی شبها تو بتاب  
من فدای تو، به جای همه گلها تو بخند  
اینک این من که به پای تو در افتاده ام  
باز

ریسمانی کن از آن موی دراز  
تو بگیر  
تو ببند  
تو بخواب

پاسخ چلچله ها را تو بگو  
قصه ابر هوا را تو بخوان  
تو بمان با من تنها تو بمان  
در دل ساغر هستی تو بجوش  
من همین یک نفس از جرعه جانم  
باقی ست

آخرین جرعه این جام تهی را تو بنوش

فریدون مشیری



## Silent Auction

Please donate an item of value (especially Persian handicrafts and arts, vacation home rental, sport event tickets, etc.) for the silent auction at the Persian Festival.

Contact Mr. Khorram at [alank9@aol.com](mailto:alank9@aol.com).



DR. ZAHRA MOHAMMADI

Chiropractor & Licensed Acupuncturist

t: 919.389.6513

[www.mohammadichiropractic.com](http://www.mohammadichiropractic.com)



### PRACTICE AREAS:

- Immigration Law: Green Cards & Visas, Citizenship & Naturalization
- Criminal Law: Drug Possessions, Larceny, Assaults, DWI & Traffic Law
- Wills & Estates
- Contracts



Parisa Houshmandpour  
Attorney at Law

(336) 254-5253

[parisa@houshmandlaw.com](mailto:parisa@houshmandlaw.com)  
[www.houshmandlaw.com](http://www.houshmandlaw.com)

Kazem Yahyapour 919-280-9737



**Auto Dealers Investments, Inc.**

[yahyapour5@aol.com](mailto:yahyapour5@aol.com)

بی تو ای سروان با گل گلشن چنم زلف سنبل چشم عارض سوسن چنم  
آه کر طعنه بدخواه ندیدم رویت نیست چون آینه ام روی زآهن چنم  
بروای ناصح و بر دوشان حسره بگیر کار فرمای و تدری کنی این من چنم  
برق غیرت چو خنجر می جلا ز غیب تو بفر ما که من سوخته حسره من چنم  
شاه ترکان چو پسندید و به چاهم انداخت دستگیر از نشو و طعنه تمتمن چنم  
مددی کرب چو پراغی نکند آتش طور چاره تیره شب و ادی امین چنم  
حافظا غلبه برین خانه موروث من است  
اندر این منزل ویرانه نشیمن چنم

تفسیر اشعار حافظ همیشه مورد بحث و اختلاف کارشناسان خبره بوده است. بعضی معتقدند که اشعار او دنیائی و زمینی است و بعضی اعتقاد دارند که اشعار او عرفانی است.

باید به خاطر داشته باشیم که در زمان حافظ جوهر و روح ایرانیان تحت تأثیر افکار صوفی بوده است. در مکتب صوفی عقیده داشتند که خداوند را در همه جلوه های زندگی میتوان دید. در اشعار حافظ غالباً گل سرخ را مظهر خدا می دانند و بلبل را مظهر قلب و روح انسان. همانطور که بلبل آرزوی دیدن گل سرخ را دارد، روان انسانی هم همیشه در آرزوی دست یابی و دیدن خداوند است.

شیمل (1988) توضیح میدهد که حافظ کلمات معمولی و هر روزه را با چنان تکاملی در اشعارش بکار می برد که هر نوع تعبیری از اشعار او مفهوم کامل پیدا میکند.

دانشنامه ایرانیکا، اثر پر ارزش دکتر احسان یار شاطر، تعبیر اشعار حافظ را به این صورت تشریح کرده است: اشعار حافظ غالباً با فلسفه صوفیگری تعبیر میشود. حتی بعضی از کارشناسان شعر حافظ، بخصوص غربیها، برای هر کلمه ای که حافظ نوشته است یک معنی مبهم و سری پیدا کرده اند تا بجائی که ظاهراً هیچ خطی از اشعار او معنائی که شاعر گفته است ندارد. دکتر یار شاطر آشکارا رابطه حافظ را با صوفیگری به عنوان یک مذهب، و عقاید غیر منطقی و افکار خیالاتی که بعضی صوفی ها دارند، و عقیده به معجزه که بعضی از آنها به اولیانشان (پیر) یا به خانقاهشان دارند رد میکند. از سوی دیگر، ایرانیکا روی این عقیده پا فشاری نمی کند. در قسمت فرنگین لونیس تشریح نقش حافظ به عنوان "رند" تعادل بیشتری بین ریا کاری مذهبی و عقاید معتبر معنوی ایجاد می کند.

در جامعه ایرانی، گرفتن فال حافظ برای حل مسائل زندگی و شاید برای ترمیم روانی شایع است. این رسم نشان دهنده رابطه قوی و عمیق مردم با این شاعر میباشد که هنوز بعد از قرن ها با احساس و قلب ما ایرانیان صحبت میکند. شراب، بلبل، گل سرخ و تصویر های مختلف ممکن است سمبل واقعیت های دیگری باشند ولی حرف آخر در مورد اشعار حافظ این است که معنی شعر، مانند همه هنرهای دیگر، باید بوسیله خواننده و اثری که شعر رویش میگذارد تفسیر شود. یک شعر از حافظ در این صفحه برای خوانندگان فصلنامه انتخاب شده است و خوشحال میشویم اگر تعبیر شخصی خود را با ما شریک بشوید.

نوشته دکتر شهلا باقری



...دختران هم از سرتا پا خود رامی پوشانیدند. نوشا گفت یعنی همه دختران مثل خانم های مومن باید سروصورت خود را می پوشانند؟

طلا جواب داد بله عزیزم همه، تنها پس از کشف حجاب بود که زنان چادروچاقچور را دور انداختند. نوشا فکری کرد و گفت همه؟ حتی زنان دهاتی؟ مادر بزرگ گفت " نه آنها همیشه این طوری لباس می پوشیدند. فقط زنان شهری باید سرتا پایشان را میپوشانند."

نوشا حالا بیشتر گیج شده بود از مـدتها قبل متوجه شده بود که زنان چهار گونه لباس می پوشیدند. آنهایی که چادر مشکی به سرتوی کوچی از صورتشان فقط یک چشم برای دیدن بیرون می انداختند. زنهای مدرن تر که با لباسهای سبک در شهرستان ها با چادرهای نازک بدن نما نصف موها را بیرون نهاده قسمتی از چادر را زیر بغل زده حتی جذاب تر از بی حجابهای شهرها به نظر می آمدند یا زنان شهرهای بزرگتر که بدون سر پوش بیرون می رفتند و بلا خره زنهای دهاتی. این زنان با لباسهای رنگین و زیبا و روسری های نازک قسمتی از موها را بیرون گذاشته با شلنجه های چین در چین جلوه ای چنان زیبا در مغز کودکان نوشا بجاگذاشته بودند که به مادر بزرگش گفت: " اگر من مجبور بودم که با چادر خودم را بپوشانم ترجیح می دادم که لباسهای زیبای دهاتیان را به برکنم تا به اینکه با چادر سیاه و یک چشمی در کوچه و بازار راه بروم."

مادر بزرگ جوابی نداد اما نوشا ول کن نبود...



### Persian School\*

### زبان شیرین فارسی را بیاموزیم

خواندن، نوشتن، مکالمه

رسمها و سنتهای قشنگ ایرانی

Our mission is to bring young Iranian-Americans closer to one another and to their rich cultural inheritance by teaching them the traditions of their

### Heritage and Farsi Language.

We are a Non-Profit Organization and our staff work as volunteers.

We accept students ages 3–17 years old.

For more information and registration, please

contact: [persianschool@icsnc.org](mailto:persianschool@icsnc.org)

Farazeh Mohadjer, با سپاس

## رستوران شعله FLAME KABOB

پذیرائی با انواع غذاهای ایرانی در محیطی کاملاً سنتی

10% تخفیف به سفارشات کلیه مجالس شما با ارائه این آگهی تقدیم میشود.

Offer expires June 30

Briar Creek 919-596-2525

Kabobi: Crabtree Mall 919-649-6666

Fast and delicious gourmet Persian food





## دانش جوی علوم انسانی

هم سایه ی سنت گرا  
بیمار می خواند مرا  
چون در دروس مدرسه  
درسی بشر بگزیده ام.  
انسان نیم، انسان نیم  
گر همره و هم خوان نیم  
گوید مرا ملای ده  
پیغام جن بشنیده ام.  
دیوانه ام، دیوانه ام  
بیگانه و بی خانه ام  
گر در طواف بارگه  
دوری دگر گردیده ام.

## از آشنایان زبان

از لولیان و شاعران  
از هستی هستندگان  
احوال دیگر دیده ام.  
من گوهری پرسش گرم  
اندر پژوهش گوهرم  
بهلول وار و سر به خود  
در یافتن کوشیده ام.  
نی حافظم، نی سعدیم  
نی ساوجی، نی سعدیم  
از تاک هر شیرین سخن  
تک خوشه ای بر چیده ام.

## نی عارفم، نی صوفیم

نی مکه ای، نی کوفیم  
در رمز و راز زندگی  
اندیشه ها سنجیده ام.  
عطار و مولائی من  
ای پیر ره دانای من  
از کوچه های عاشقی  
کوی طلب بگزیده ام.  
سُقراط و افلاطون من  
سینای با قانون من  
از حکمت گفتارتان  
من نسخه ها پیچیده ام.

## ای یارِ دیرین روز من

ای شمع شب آفریز من  
حق نیست ظا هر در سخن  
یا من چنین نشنیده ام.  
در بحث آغاز و ابد  
هستی، زمان، محدود و حد  
بر محور این بحث ها  
بر سعی خود خندیده ام.  
پرسش گرم، پرسش گرم  
در پرس یاری گوهرم  
گویند: من اهل شرم  
چون علم شک بگزیده ام.

## در راه گوهر یافتن

از پرسش و از خواستن  
ناید به پایان این سفر  
یا من چنین فهمیده ام.  
محمد علی بطحایی  
اسفند ماه ۱۳۹۱



## ICSNC Future events

Persian Festival : May 4

Board Elections: June 2

Walk for the Cure: June 8

Tirgan : TBA

First day of Persian School: September 1

International Festival: October 1



Website: [www.icsnc.org](http://www.icsnc.org)

Board of directors:

Kazem Yahyapour, president

Mehdi Emamian, vice president

Moujan Khorram, treasurer

Maria Thoenen, secretary

Shahrzad Afshinpour, board member

Ali Khorram, board member

Shahla Bagheri, board member

هیئت مدیره کانون :

کازم یحیی پور، رئیس

مهدی امامیان، نایب رئیس

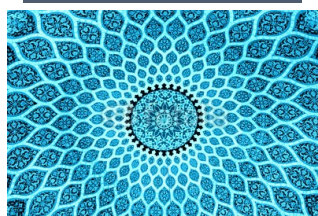
موژان خرم، حسابدار

ماریا تونن، منشی

شهرزاد افشینپور، عضو

علی خرم، عضو

شاهلا باقری، عضو



## Carolina Real Estate Coalition Fariba Kamrani - Broker, GRI 919.619.3609 FKamrani@fmrealty.com



\* **Residential & Investment**  
\* **Short Sale & Auctions**  
\* **Property Management**



## برنامه های آینده کانون

فستیوال ایرانیان در کارولینای شمالی: می 4

انتخابات هیئت مدیره کانون: جون 2

راه پیمائی برای شفای سرطان سینه: جون 8

جشن تیرگان : در آینده اعلام میشود.

روز اول مدرسه فارسی: سپتامبر 1

فستیوال بین المللی: اکتبر 1

## شایع ترین دلیل مراجعه به chiropractor چیست؟

معمولی ترین دلیل مراجعه دردهای گردن، کمر، سردرد (میگرن)، بیخوابی دردهای حاملگی، دردهای مفاصل، فشارهای عصبی و ضعف، دیسک کمر، آسیب در اثر ضربه تصادف، سیاتیک، سندرم مچ دست، و درد نوزاد در اثر نفخ معده است.

## برای معالجه چند بار باید به chiropractor مراجعه کرد؟

بستگی به وضعیت شما دارد. بیشتر مردم به chiropractor برای دردهای مزمن مانند دردهای گردن و کمر مراجعه میکنند. درچنین موقعیتی هدف، آزاد کردن بیمار از درد است. درمان درد شامل سه مرحله است.

### مرحله اول: معالجه درد

در این مرحله شاید بیمار مجبور شود هفته ای چند بار به مطب مراجعه کند.

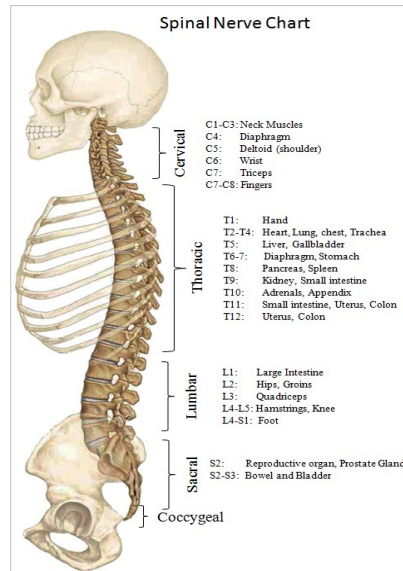
### مرحله دوم: مرحله اصلاح

در این مرحله تعداد مراجعه بیمار به مطب کمتر شده و فعالیت های توان بخشی مانند ورزش و نرمش بیشتر میشود.

### مرحله سوم: ابقاء

دیدار از chiropractor هر چند هفته یکبار برای ابقاء و تنظیم ستون فقرات انجام میگردد و هدف درمان زندگی بدون درد است. ابقاء سلامتی کلید یک زندگی سالم است.

نوشته دکتر زهرا محمدی ترجمه مریم طبیب زاده



## نمودار دستگاه عصبی ستون فقرات

ماهیچه های گردن  
دیافراگم (پرده دل)  
مچ  
ماهیچه سه سر  
الگشتان

گردنی  
وایسته  
به  
گردن

دست  
قلب، ریه، سینه، نای  
دیافراگم (پرده دل)، معده  
لوز المعده  
مخاط  
کلیه، روده کوچک  
غده های فوق کلیوی  
زاده کوچک یا آفون آپاندیس  
روده کوچک، ریه، ستون روده  
(افون)

صغری، وایسته به قلب، سینه

روده بزرگ،  
کلیه، کتله رانها  
ماهیچه چهار سر  
پا  
آلت تناسلی، غده پروستات  
شکم و مثانه

در معده، پشت،  
کمر

نتیجه ای

## Chiropractic 101:

## کایروپراکتیک چیست ؟

کایروپراکتیک که ترجمه فارسی آن حرکت دادن و تنظیم مفاصل بدن میباشد، روشی نوین است جهت درمان و پیشگیری از بیماری های مفاصل، از جمله دیسک کمر و یا دردهای عضلانی و عصبی از قبیل درد سیاتیک. با استفاده از این روش درمان، بدن انسان خود را التیام داده و میتواند به صورت طبیعی، و بدون استفاده از دارو یا جراحی، تندرستی خود را باز یابد. کایروپراکتیک شرایط لازم را جهت کارکرد بهینه مفاصل، عضلات و اعصاب فراهم میکند.

**تنظیم ستون فقرات چیست؟** تنظیم ستون فقرات فشار و نیروی است که به قسمت مشخصی از ستون فقرات وارد میشود. هدف آنست که جریان مستمر عصب برقرار شود و بدین وسیله بدن به طور طبیعی تندرستی خود را باز یابد. برای ایجاد این فشار، کایروپراکتور از دست خود و یا ابزار های متفاوت استفاده میکند.

## چه کسی به Chiropractic نیاز دارد؟

تمام مردم، چه خردسال و یا بزرگسال میتوانند از این شیوه بهره مند گردند. استفاده از این فن مصونیت بدن را بالا برده، و درد را کم میکند و در نتیجه باعث ابقا تندرستی میشود. مراجعه به کایروپراکتور به جهت پیشگیری از بیماری یک روش زندگی سالم برای تمام سنین است.



Variety of Kababs, Fresh basmati rice, Salads, Bread and more.

Come and enjoy our warm and relaxing space with our wonderful food

Catering available for all occasions.  
Hold your party at our place Free when you order our food

108-A Factory Shops Rd. Morrisville NC  
Telephone: (919) 650- 3014  
www.moustachecafenc.com





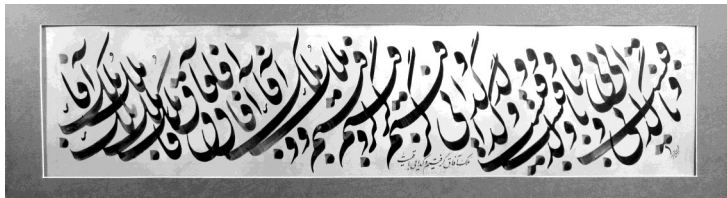
## Persian Calligraphy, the Sacred Art!

Majid Roohafza

Persian calligraphy is one of the most sacred arts throughout Persian history. It is among the most enticing and fascinating manifestations of Persian culture, practiced and nurtured for centuries, shaped and evolved on the basis of mathematical golden ratios and natural proportions. In February and March of this year, a collection of calligraphy and illumination called "Meet the Moment" was displayed by Iranian artists Majid Roohafza (calligrapher) and Seyed Majid Ghasemi (illuminator) at the Brown Gallery of Duke University and at Hanes Art Center of UNC. Among the exhibition were a few collaborative pieces of abstract calligraphy-paintings by Majid and Iranian mixed-media artists Shabnam Nassir and Maryam Lavaf. These exhibitions were organized by Graduate Student Association of Iranians at Duke (GSAID) and Persian Cultural Society at UNC (PCS), and support of Mr. Freydoun Naeymi-Rad. For more information visit [www.lookpersian.com](http://www.lookpersian.com).



داند آنکس که آشنای دل است که صفای خط از صفای دل است



پذیرایی درجشنها با غذاهای ایرانی از بهترین مواد

**20% OFF DINNER FOR 2**

M-F 11am - 8pm Sat 11-7pm Closed Sunday

5400 S Miami Blvd, Durham

[cilantrogrillonline.com](http://cilantrogrillonline.com)

Valid until 6/30/2013

## خطی از عشق خوانی، همه راز دهر دانی!

مجید روح افزا

ای عزیز، از هر قوم و زبان، از هر گوشه و کنار خاک پاک ایران، و چه بسا از سرزمینی در همسایگی ایران عزیز که باشیم، مادامی که الفبای فارسی ریشه نوشتار و گفتارمان باشد، همه وارثان خط تاریخی و زیبای ایرانی هستیم. خط نستعلیق که عروس خط ها، و خط شکسته-نستعلیق که چکیده ایست از اوج زیبایی ها، رقص ها و مهرورزی های بارور شده در دامن ایرانیان ذوق پرور در طی تاریخ. در فوریه و مارچ امسال نظاره گر دو نمایشگاه و کارگاه خوشنویسی و تذهیب ایرانی به نام "لحظه دیدار" در دانشگاه های دوک و یون-سی بودیم. در این دو نمایشگاه که مورد استقبال خوب ایرانیان و غیر ایرانیان مقیم قرار گرفت، آثار خوشنویسی نستعلیق و شکسته نستعلیق مجید روح افزا به نمایش گذاشته شد. برخی از این آثار، با تذهیب سید مجید قاسمی به شیوه اصیل ایرانی تزیین شده بود، و چندی دیگر، کارهای نقاشی مشترک مجید با دو هنرمند نقاش ایرانی، شبنم نصیر و مریم لواف بود. این نمایشگاه با همکاری دو دانشگاه نامبرده و گروه های دانشجویی ایرانی در هر دانشگاه، و حمایت آقای فریدون نعیمی راد برگزار گردید. برای آگاهی بیشتر، می توانید به سایت [www.lookpersian.com](http://www.lookpersian.com) مراجعه فرمایید.



## کلاس آموزش خوشنویسی

اگر مایل به یادگیری خط زیبای ایرانی هستید، با شماره یا ایمیل زیر تماس بگیرید. با همکاری کانون فرهنگی ایرانیان در کارولینای شمالی جلسه اول کلاس برای آشنایی و ارزیابی بصورت مجانی خواهد بود.

## Look, Love and Learn Persian Calligraphy!

Contact [majid@lookpersian.com](mailto:majid@lookpersian.com) or 832-419-4026 for details. In collaboration with ICSNC.

**For introduction and planning, the first session will be free for all.**



## Shrimpt Ghalieh

مجسمه ملکه پارت ها که در سال 1939 در خوزستان حفاری شد.

Shrimp Ghalieh is a delicious stew (khoresh,) and a specialty of south of Iran. This recipe can also be prepared with fish.

### Ingredients:

3pounds of uncooked shrimp peeled and dried  
3bunches of cilantro (Geshniz)  
1tablespoon fenugreek leaves (Shanbehllileh)  
1large onion, chopped  
1whole garlic, chopped.  
2tablespoons wet tamarind (Tamre Hendi)  
1tablespoon fresh lime juice  
1tablespoon plain flour  
1teaspoon red crushed pepper  
1teaspoon curry powder  
Salt and pepper to taste

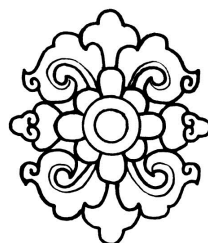
In a frying pan, saute the onion and garlic until golden brown.  
Add shrimp, salt and curry powder.  
Saute till shrimp is golden and tender and no water remains in the pan (about 20 minutes.)  
Cover and cook on low heat (10 minutes.)  
Chop washed and dried cilantro and sauté in a different pan.  
Place dry fenugreek leaves in a bowl of warm water (15 minutes) and saute.  
Add three cups of water and cilantro to the shrimp and cook (20 minutes.)  
Add to the mixture crushed red pepper, tamarind juice (wet tamarind,) lime juice, fenugreek and cook (15 minutes.)  
Mix flour and water and add it to the stew. Cook (10 minutes.)  
Serve with plain rice.  
Makes 6 servings

Cooking time: 1hour and 15 minutes.

Recipe: By Masi Mehfar



The bust of Queen Musa, wife of Phraates IV of Parthia from The National Museum of Iran , excavated by a French team in Khuzestan in 1939.



## ”خوش به حال غنچه های نیمه باز“

بوی باران، بوی سبزه، بوی خاک  
شاخه های شسته، باران خورده، پاک  
آسمان آبی و ابر سپید

برگ های سبز بید

عطر نرگس، رقص باد

نغمه ی شوق پرستو های شاد

خلوت گرم کبوترهای مست

نرم نرمک می رسد اینک بهار

خوش به حال روزگار

خوش به حال چشمه ها و دشت ها

خوش به حال دانه ها و سبزه ها

خوش به حال غنچه های نیمه باز

خوش به حال دختر میخک که می خندد به  
ناز

خوش به حال جام لبریز از شراب

خوش به حال آفتاب

ای دل من؛ گرچه در این روزگار

جامه ی رنگین نمی پوشی به کام

باده ی رنگین نمی نوشی ز جام

نقل و سبزه در میان سفره نیست

جامت از آن می که می باید تهی ست؛

ای دریغ از تو اگر چون گل نرقصی با نسیم

ای دریغ از من اگر مستم نسازد آفتاب

ای دریغ از ما اگر کامی نگیریم از بهار

گر نکوبی شیشه ی غم را به سنگ؛

هفت رنگش می شود هفتاد رنگ

فریدون مشیری

To share your opinion with us contact:

**bagherimd@gmail.com**

لطفا سوالات و عقیده خود را در مورد این  
نشریه به آدرس بالا بفرستید.

Spring Issue of Peyvand

ICSNC Newsletter #85

Editor: Shahla Bagheri, MD

Design: Majid Roohafza

Participants:

Nazi Kite, Mehrangiz Ebrahimi

Freydoun Naeymi- Rad,

Maryam Tabibzadeh, Dr. Morteza

Khaledi, Masi Mehfar,

Karen yahyapour, Dr. Bathaee

Dr. Zahra Mohammadi

نشریه بهار پیوند 2013

فصلنامه کانون ایرانیان در کارولینای شمالی

شماره 85

سردبیر: دکتر شهلا باقری

مشاور طراحی: مجید روح افزا

با همکاری نازی کایت، فریدون نعیمی راد،

مهر انگیز ابراهیمی، مریم طبیب زاده، دکتر

مرتضی خالدی، مسی مهفر، کارن یحیی

پور، دکتر محمد علی بطحائی،

دکتر زهرا محمدی

Iranian Cultural Society of NC, P.O. Box 32217  
Raleigh, NC 27622  
Address Service Requested

NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE  
PAID  
RALEIGH, NC  
PERMIT NO. 754



**Saturday**  
**May 4th, 2013**  
**11:00 AM - 9:00 PM**

Kerr Scott Building,  
State Fairgrounds

**1025 Blue Ridge  
Road**

